

VORTRAG IM RAHMEN DES „FORSCHUNGSFORUMS DIDACTICA CLASSICA:
ALTSPRACHLICHE DIDAKTIK IM DIALOG“ ZUM THEMA:

*Lateinlehrbücher heute –
Schlüsselmedien und Spiegel ganzheitlichen Antikenunterrichts?*

1) Lateinlehrbücher: Tägliche Begleiter des Spracherwerbsunterrichts zwischen Normalität und Grundsatzdisput

a) Der „bayerische Lehrbuchstreit“ als „Politikum“ in der neueren didaktischen Diskussion („AUSPICIA“ gegen „FELIX“ – ein *agon* der besonderen Art)

Beispiele: etwa FORUM CLASSICUM Nr. 3/2004, S. 252-257 mit den Beiträgen von Günther Hoffmann (pro „AUSPICIA“) und Klaus Westphalen („Schlechte Auspizien für den Lateinunterricht“) (und die weitere Diskussion in FClass 4/2004; 1/2005; 2/2005) sowie den Erfahrungsbericht von Markus Scherl über LATEIN MIT FELIX, FClass 1/2005, 80-82)

b) Die Schlüsselfunktion des Hauptmediums Unterrichtswerk für das zeitgerechte Fachprofil

Beispiel: Wieland Richter, Altsprachlicher Unterricht am Beginn des 21. Jahrhunderts. Konzentration und Öffnung, AU 49, H. 5 (2006), S. 2-10, hier 8:

Mit den Latein-Lehrbüchern der sogenannten „3. Generation“ hat in den vergangenen Jahren verstärkt inhaltsbezogene Arbeit (z. B. durch Arbeitsaufträge zur inhaltlichen Erschließung des Textes bzw. zur thematischen Vertiefung) in die Lehrbuchphase Einzug gehalten; damit sollen das Interesse an den Gegenständen gesteigert, Sprache als Transportmittel relevanter Inhalte bewusst gemacht und die Interpretation der späteren Lektürephase vorbereitet werden. Wenn auf diesem Wege Anteile des Unterrichts der Sekundarstufe II in die Sekundarstufe I hineingenommen worden sind, scheint jetzt bezogen auf die Spracharbeit ein vergleichbarer Schritt in umgekehrter Richtung erforderlich.

2) Was kann „ganzheitlicher Antikenunterricht“ heute bedeuten? – Eine thesehafte Skizze

- Passgenau abgestimmtes MITEINANDER von Spracherwerb, Textarbeit und Kulturkunde als Unterrichtsprinzip in einem EINHEITLICH (aber nicht EINPHASIG) verstandenen Lateinlehrgang
- STETIGE OFFENHEIT für die Optimierung und Adjustierung der Lehrgänge (bzgl. Wortschatzumfang, Grammatikstoffverteilung und Progression)
- AUFGESCHLOSSENHEIT für materiale und methodische Innovationen gemäß den Erkenntnissen der Entwicklungs- und Lernpsychologie, Unterrichtsforschung, Fachmethodik und Sprachwissenschaft (z.B. Textlinguistik): Methodische ÖFFNUNG im Sinne einer Komplementarität von „Instruktion“ (behaviouristisch, kleinschrittig) und „Konstruktion“
- Prinzipien der ALTERSGEMÄßHEIT, der ANSCHAULICHKEIT und der SINNSTIFTENDEN VERNETZUNGEN als Katalysatoren einer recht verstandenen SYSTEMATIK
- SPRACHLICHKEIT (*lingua a loquendo*), LEBENDIGKEIT, MULTISENSORISCHE BEGREIFBARKEIT
- Elementares TEXTVERSTÄNDNIS und existentieller TRANSFER als Leitaufgaben jeder INTERPRETATION als (Re)Konstruktion von SINNSTRUKTUREN
- Belegung der emotional-affektiven Dimension sowie der UNTERRICHTSPRINZIPIEN SELBSTTÄTIGKEIT und KREATIVITÄT im AU
- Aufwertung der Wirkungsgeschichte i.S. echter Rezeptionsforschung zur Aufdeckung von Kontinuitäten und Brüchen unserer geistesgeschichtlichen Entwicklung (z.B. Oliver TAPLIN, Feuer vom Olymp, Reinbek bei Hamburg 1991; Konrad ADAM, Die alten Griechen, Berlin 2006; Wilfried STROH, Latein ist tot, es lebe Latein! Kleine Geschichte einer großen Sprache, Berlin 2007); „Gegenwart der Antike“ in der modernen Rezeptionskultur als Leitfaden für die Erschließung der historischen Textzeugnisse in ihrer Sprachgestalt und ihrem Gehalt

3) Exempla trahunt: Kontrastive Lehrwerksmikroskopen zu verschiedenen Phasen und Pensen des Spracherwerbsunterrichts

a) Verbalmorphologie im Generationenvergleich

i) ROMA II: Sagen, Fabeln und Legenden, von Werner Bosch und Ludwig Häring, Bamberg/München 1976, 86:

H 1. Poëtae laudēs et virtūtēs virōrum clārōrum **canunt**.

2. Aesōpus poëta laudem amīci fidī **cecinit**.

3. Miles arcum **tetendit**.

4. Frūstrā contrā bēstiam feram **contendit**.

L Der Löwe und die Maus

Aliquando mures¹ ludentes forte leoni dormienti appropinquaverunt. Subito perterriti steterunt et oculos in eum *intenderunt*. At unus ex iis tam audax erat, ut ad caput leonis accederet. Leo, qui e somno excitatus erat, murem captavit; ceteri autem fuga salutem petiverunt. Mus miser, quamquam omnes vires⁵ *contendit*, evadere non potuit. Tum mus leoni saevo dixit: „Aliquando et tu ope aliena egebis. Promitto me semper te adiuturum esse. Omnes curas in te *intendam*. Dimitte me!“ Postquam mus hanc sententiam *ostendit*, leo risit, sed misericordia adductus ei vitam concessit.

ii) Latein mit Felix Bd. 1, erarb. von Reinhard Heydenreich, Michael Lobe, Andrea Kammerer und Clement Utz, Bamberg 2003, 84:

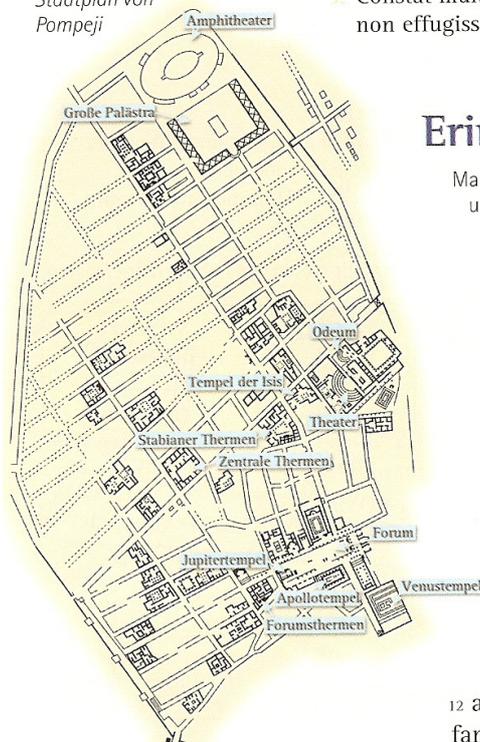
E

1. Calamitas tot hominum nos tangit; calamitas etiam animos Romanorum tetigit.

2. Plinius Vesuvium montem diu spectavit, magnam calamitatem vidit.

3. Constat multos homines ad litus descendisse, periculum autem non effugisse.

Stadtplan von Pompeji



Erinnerungen an Pompeji

Markus und Claudia interessieren sich sehr für die Stadt Pompeji und das Leben der Bürger. Da sie wissen, dass ihre Eltern dort viele Freunde hatten, hören sie aufmerksam zu, als der Vater erzählt. Quintus hat nämlich erst vor kurzer Zeit in Pompeji Freunde besucht, ist mit ihnen durch die Stadt geschlendert und kann kaum glauben, dass sie nicht mehr existiert.

L „Tristis sum, quia cognovi tam pulchrum oppidum cecidisse et tot familiares

3 occidisse. Nuper in oppido Pompeis fui:

In omnibus vicis aedificiisque homines laetos inveniebam. Descendi ad theatrum,

6 ubi Faustinum amicum vidi. Faustinus auxilium a me petivit; nam filiam quaerebat. Itaque amico adfui. Per vias

9 angustas huc et illuc cucurrimus. Denique ad forum venimus. Brevi tempore filiam ibi repperimus; in turba mercatorum stetit, cum

12 amicis lusit et risit. Nunc per nuntios scio etiam familiam Faustini occidisse.

b) Einführung des Gerundiums in Jgst. 8

i) Lectiones Latinae IV. Übungsbuch für die vierte Klasse (Untertertia) von Ulrich Fech, Bamberg/München 1967, 84:

LEKTION I

Das Gerundium, gerundium. LL 168; 71 (Seite 64) Fußnote 1; 74, 6 — RH 174; 173, 3 (1)

Scribere scribendo, dicendo dicere disces.

Multa de bene beateque vivendo a Platone disputata sunt.

154 1. Docendo discimus. 2. Adhibenda est in iocando moderatio. 3. Mucius Scaevola timendus erat, non praebuit speciem timendi. 4. Milites hortandi erant, sed imperatori hortanti non parebant. 5. Industria in agendo, celeritas in conficiendo, consilium in providendo virtutes imperatoriae existimantur. 6. Homines ad deos nulla re propius accedunt quam salutem hominibus dando. 7. Christiani dominica¹ resurrectionis¹ orant: Christus mortem nostram moriendo destruxit et vitam resurgendo reparavit. 8. Comenius dicit: Scholae sunt humanitatis officinae² efficiendo nimirum³, ut homines vere homines fiant. 9. *Bellandi cupido damno est sua saepe cupido. 10. Romani annua imperia binosque imperatores sibi fecerunt, qui consules appellati sunt a consulendo, non reges aut domini a regnando atque dominando.

155 1. Durch Schwimmen stärkt man seinen Körper. 2. Durch häufiges Schwimmen sollen wir die Schwimmkunst lernen. 3. Das sei die neue Art zu siegen, daß die Menschen sich mit Güte und Mitgefühl wappnen (= munire)! 4. Ich will dem Schreiben ein Ende setzen. 5. Allen Menschen ist die Notwendigkeit rechten Handelns auferlegt. 6. Durch Wagemut (= Wagen) wächst die Tapferkeit, durch Zögern die Furcht. 7. Fern sei beim Strafen der Zorn! 8. Die Sophisten behaupteten, durch ihre Kunst der Rede (Verbum!) die schwächere (= untere) Sache zur stärkeren (= oberen) machen zu können.

ii) ROMA Lateinische Grammatik, bearb. von Josef Lindauer und Wilhelm Pfaffel, Bamberg/München 1994, 143:

128 Das Gerund: der deklinierte Infinitiv



1 Das Gerund: Grundlagen

Der Infinitiv gibt zwar Person, Numerus und Modus nicht an, er kann aber wie ein Nomen dekliniert werden:

„Das Wandern ist des Müllers Lust.“	(Nominativ)
Die Mühen des Wanderns haben uns erschöpft.	(Genitiv)
Dem Wandern widmen wir viele Tage des Jahres.	(Dativ)
Wir freuen uns auf das Wandern.	(Akkusativ)

Auch das Englische kennt solche Konstruktionen:

These boots are made for walking. Diese Schuhe sind fürs Wandern gemacht.

iii) Auspicia. Unterrichtswerk für Latein als zweite Fremdsprache in drei Bänden, Bd. III: Städte, Stätten und Personen, bearb. von Klaus Karl, Harald Kloiber, Günther Wolf, Nicole Wunder, Günther Hoffmann, Lappersdorf 2006, 90:

- B** 1. Postquam Caesar dicendi finem fecit, Cato sententiam rogatus est.
2. Cato senatores admonuit, ut vigilando et fortiter agendo rem publicam servarent.
3. „Occasio civitatem periculis eripiendi non erit, nisi cupidi hostes defendendi eritis.“

C Die moralische Größe der Vorfahren sicherte den Staat

1 *Cato spricht vor dem Senat:* „Maiores nostri nullam occasionem praetermiserunt opes rei publicae augendi. Semper parati erant ad vigilandum aut, cum necessitate cogebantur, ad fortissime pugnandum. Pessima vitia – velut avaritiam
2 et luxuriam – vitando optimos mores sibi pepererunt. Recte faciendo etiam
3 artem rem publicam bene administrandi didicerunt. Cupiditate beate vivendi
4 incensi erant. Amicitias sibi parabant beneficia magis dando quam accipiendo.
5 Maiores nostri nobis multa et magna exempla reliquerunt non ad intendum,
6 sed ad imitandum. Agite!“

- D** 1. Übersetze! Cato senatores ad agendum admonuit. Nam cum vidisset senatores pericula rei publicae cunctando (*cunctari* zögern) auxisse, timebat, ne occasionem hominibus improbis resistendi praetermitterent. Tempus rem publicam servandi adesse ratus ausus est acriter dicendo etiam Caesari adversarius fieri. Commotus cupiditate mores maiorum et leges veteres renovandi ante oculos habuit, quanta res publica prioribus temporibus facta esset.

c) Übergangslektüre:

Beispiel aus: prima Gesamtkurs Latein. Übergangslektüre Ausgabe A, bearb. von Wolf-Rüdiger Heinz und Gerhard Hey, Bamberg 2006, S. 14-15 (Lektion 2: Musik erleben)

i) Adaption:

	<p>Nos omnes miramur Orpheum musicum, qui arte sua non 15 modo bestias, sed etiam saxa silvasque movit et animos feros placidos fecit. Et Pythagoras, philosophus praeclarus, de vi musicae fatetur: „Ipse vidi iuvenes – ad violandum 18 paratos – voce molli musicae placidos factos esse.“ Sed mihi persuasum est musicam non modo affectus lenire, sed etiam excitare posse. Cuius rei exemplum afferam: 21 Aliquando tibicen⁸ viro cuidam, cum sacrum ante templum faceret, carmen Phrygium cecinit. Quo carmine vir ita excitatus est, ut mentem amitteret et sibi ipsi mortem daret.</p>
---	--

ii) Original: Quint. inst. 1,10,32-33

Nam et **Pythagoran accepimus concitados ad uim pudicae domui adferendam iuvenes iussa mutare in spondium modos tibicina composuisse**, et Chrysippus etiam nutricum illi quae adhibetur infantibus adlectationi suum quoddam carmen adsignat. **Est etiam non inerudite ad declamandum ficta materia, in qua ponitur tibicen, qui sacrificanti Phrygium cecinerat, acto illo in insaniam et per praecipitia delato accusari quod causa mortis extiterit.**

Weiterführende Literatur (Auswahl):

- Hermann STEINTHAL, Lehrbuch und Methode im lateinischen Sprachunterricht. AU 14, H. 2 (1971) S. 51-69.
Andreas FRITSCH, Die 'Lesestücke' im lateinischen Anfangsunterricht. AU 21, H. 4 (1978) S. 6-37.
Anselm HORA, Lehrplan und Lehrbuch. - Chance für „pädagogischen Freiraum“ oder die Totalität der Verplanung? AU 26, H. 5 (1983), S. 58-71.
Thomas MEYER, Texte im Lehrbuch, AU 32, H. 5 (1989) S. 4-27.
Klaus WEDDIGEN, Lehrbuchtexte – Lehrbuchgrammatik, AU 31, H. 6 (1988) S. 79-86.
Torsten EGGERS, Latinitas viva in der Lehrbuchphase. AU 37, H. 5 (1994), S. 37-42.
Willibald HEILMANN, Das unvollkommene Lehrbuch. Didaktische Überlegungen zur Beurteilung von Lehrbüchern. AU 39, 4/5 (1996), S. 5-10.
Peter WÜLFING, Leserfreundlichkeit in Lateinbüchern, AU 39, H. 4/5 (1996) S. 12-26.
Karl-Heinz NIEMANN, Grammatikthema und Lehrbuchtext, AU 39, H. 4/5 (1996) S. 27-44.
Josef RABL, Humus auf die Abraumhalden der dritten Deklination. Die Welt der Antike in den neuen Lehrbüchern, AU 39, H. 4/5 (1996) S. 56-70.
Wolfgang SCHOEDEL, Das Lehrwerk als Medium im lateinischen Sprachunterricht, AU 39, H. 4/5 (1996) S. 71-82.
Georg VEIT, Das Problem der lateinischen Lehrbuchtexte, MDAV 1/96, S. 11-17.
Klaus WESTPHALEN, Die Felix-Konzeption im Überblick, in: *Felix – Der Lehrerband*, Bamberg 1996, S. 5-13.
Franz Peter Waiblinger, Überlegungen zum Konzept des lateinischen Sprachunterrichts, Forum Classicum 1/1998, S. 9-19.
Rainer NICKEL/Anna ZANINI, Effizienter Grammatikunterricht, AU 46, H. 4/5 (2003) S. 2-16.
[Münchner "Forum Lehrbücher" im Rahmen des "Forum Didacticum"](http://www.klassphil.uni-muenchen.de/%7Ewaiblinger/Seminar_Lehrbuch_Plan.htm)
http://www.klassphil.uni-muenchen.de/%7Ewaiblinger/Seminar_Lehrbuch_Plan.htm
Stefan KIPF, Altsprachlicher Unterricht in der Bundesrepublik Deutschland. Historische Entwicklung, didaktische Konzepte und methodische Grundfragen von der Nachkriegszeit bis zum Ende des 20. Jahrhunderts, Bamberg: C. C. Buchner, 2006, 54-80 („Lateinischer Sprachunterricht im Spiegel der Unterrichtswerke“ der sog. „Ersten Generation“ zwischen 1945 und 1970 und 280-340 dto. zur „Zweiten und Dritten Generation“ der Zeit etwa zwischen 1970 und 1995 und 1995 bis heute).